

TIMOTE SULADZE

Tel: +7(905) 758-97-66

Skype: tim_ofey

Email: t_suladze@mail.ru

Location: Moscow, Russia

INTERPRETING

Consecutive, simultaneous,
whispered and liaison services
Italian (B) <> Russian (A)/Belarusian (B)
English (C) > Russian (A)/Belarusian (B)
Spanish (C) > Russian (A)/Belarusian (B)

TRANSLATION

Italian (B) <> Russian (A)/Belarusian (B)
Spanish (C) > Russian (A)/Belarusian (B)
English (C) > Russian (A)/Belarusian (B)
Polish (C) > Russian (A)/Belarusian (B)
Belarusian (B) <> Russian (A)

Freelance interpreter and translator (2003 – ongoing)

LAW

- * Translation of a 40,000 word Financing Agreement between two large Italian banks and a private company from Italian into Russian (May 2014)
- * Awarded Grant in Science of Law from the Government of Italy (Ministry of Foreign Affairs via the Italian Embassy in Belarus) (2002)

BUSINESS, ECONOMY, FINANCE

- * Translation of 25,000 words from Spanish to Russian for a Venezuelan company (Oct 2016)
- * Consecutive and whispered interpreting during a hearing at the International Commercial Arbitration Court at the Russian Federation Chamber of Commerce and Industry (Feb 2014)

TECHNICAL INDUSTRY, MEDICINE

- * Consecutive interpreting at a “Coffeemania’s” restaurant building site (2-day assignment, Sep 2016)
- * Translation of 50,000 words of user manuals for various machines produced by Italian companies from Italian into Russian (Oct 2014 – Apr 2015)
- * Simultaneous interpreting at the XII International Symposium on Aesthetic Medicine at the Moscow World Trade Centre – [see video here](#) (Jan 2013)
- * Consecutive interpreting at a Van Cleef & Arpels building site (5-day assignment, Mar 2012)

POLITICS, CULTURE, SPORT, RELIGION

- * Simultaneous interpreting at the press conference of Italian MPs held at Russia’s national news agency “Rossiya Segodnya” (Russia Today) – [see video here](#) (Nov 2016)
- * Accredited interpreter of the Organizing Committee of the Olympic Games in Sochi: simultaneous interpreting (Jan – Feb 2014)
- * Simultaneous interpreting at TV channel Rossiya-2 interview with Fabio Capello, former Head Coach of Russian national football team (May 2013)
- * Simultaneous interpreting at TV Channel One for Andrey Malakhov’s “Tonight” talk show – [see video here](#) (Mar 2013)

Professional Conferences

Jul 2016	Translation Forum Russia 2016 – Italian, Spanish, and English to Russian consecutive and simultaneous interpreting
Jun 2015	Translation Forum Russia 2015 – Spanish and English to Russian consecutive and simultaneous interpreting
Oct 2013	Translation Forum Russia 2013 – Moderator and Speaker in section on issues relating to legal translation from Italian to Russian and vice-versa
May 2013	Ukrainian Translation Industry Conference (UTIC) – Attendee

Software

SDL Trados Studio 2014, Memsource, MemoQ 2015 ABBYY FineReader 11 Professional Edition

Qualifications

Jun 2016	Spanish course at IELE (Instituto de Estudios de la Lengua Española), Seville, Spain
Jul 2015	Russian > English simultaneous interpreting course at the St. Petersburg School of Conference Interpreting and Translation (Herzen University)
2014 – 2015	B2 (upper intermediate) Spanish at the Cervantes Institute of Moscow
2014 – 2015	English<>Russian simultaneous interpreting at Lingua Conference Service School of Interpreting
Jun 2014	C2 (mastery / full working proficiency level) Certificate of Italian as a Foreign Language at the Italian Institute of Culture in Moscow, Russia
Feb 2013	SDL Trados Translation Memory seminar (see certificate)
1998 – 2003	Law Degree at the Belorussian State University in Minsk, Belarus: includes 2002 grant for research at the Italian Arbitration Association and at the Institute of Private Comparative Law at the La Sapienza University in Rome, Italy
1993 – 1997	Degree in Music Theory at the M.I. Glinka Minsk State Music College

Work Experience

2013 – ong.	INTELLECT-S law firm, Head of Italian Desk (providing legal support for Italian business projects throughout Russian Federation) in Moscow
2010 – 2013	Italian Language Teacher for adults at various companies in Moscow
2009 – 2010	Smolensk Regional Philharmonic Society, Chamber Orchestra Business Manager
2003 – 2006	Private legal practice with legal service license and in-house legal advisor (focussing on employment and labour legislation, contract law, litigation), Minsk
1996 – 1998	Solfeggio, theory and history of music teacher at various schools in Minsk

Hobbies

Regularly follow financial and economic current affairs in all working languages
Frequently read legal and translation articles to keep abreast of both industries
Travelling to maintain working languages: a round-trip across the USA, a trip to Florida, two trips to Italy and two trips to Spain over the last two years
Pursuing interest in classical music and background in symphonic orchestra conducting

Further information

<http://www.proz.com/profile/1227101>
<https://twitter.com/TimoteSuladze>

<http://www.facebook.com/timo.suladze>
<https://vk.com/t.suladaze>